

Accord de coopération entre l'Université de Palerme et la Université de Porto

Le Recteur de l'Université de Palerme, Professeur Roberto Lagalla et l'Université de Porto, Professeur José Carlos Diogo Marques dos Santos, et la Directrice de la Faculté des Lettres de l'Université de Porto, Professeur Maria de Fátima Aires Pereira Marinho Saraiva, voient dans les relations culturelles et scientifiques entre l'Italie et le Portugal un instrument indispensable de coopération et entendent favoriser des programmes de collaboration d'intérêt commun qui aillent au-delà de la convention déjà existante pour la réalisation du diplôme universitaire de niveau bac + 5 Glitema dans le cadre d'un Erasmus Mundus dont l'Université de Porto est coordinatrice (Prof. John Greenfield).

On entend surtout promouvoir la mobilité des chercheurs et des professeurs entre les deux Institutions.

Dans le cadre de la coopération linguistique et interculturelle entre les deux pays, l'Université de Palerme (à partir de maintenant UNIPA), s'adresse à la Faculté des Lettres de l'Université de Porto (à partir de maintenant FLUP) pour stipuler une convention selon laquelle des professeurs de la Faculté des Lettres de l'Université de Porto puissent soutenir une activité didactique auprès de la Faculté des Lettres de l'Université de Palerme en application de la loi 240/2010, art. 23, alinéa 1.

La mobilité de chacun des professeurs pourra s'appliquer même dans le cadre des accords Erasmus déjà existants.

Article 1

Afin de permettre la programmation didactique pour la période de trois ans: 2011/2012, 2012/2013, 2013/2014, la Faculté des Lettres d' UPORTO, sur requête, pourra désigner un professeur qui garantisse l'enseignement de disciplines concordées (pour l'année 2011/2012: Littérature française) auprès de la Faculté des Lettres d' UNIPA au cours des trois ans cités ci-dessus.

Article 2

Les prestations fournies par le professeur de la Faculté des Lettres de l'Université de Porto ne comporteront pas de dépenses supplémentaires ni pour la Faculté des Lettres d' UNIPA ni pour celle de Palerme.

Article 3


Cette convention est valable pour une période de trois ans à partir de la date de la signature des deux parties. Elle pourra être renouvelée pour une période de trois ans, si les partenaires sont d'accord. L'éventuelle révocation de la part d'une des universités devra être communiquée trois mois avant l'échéance.

Article 4

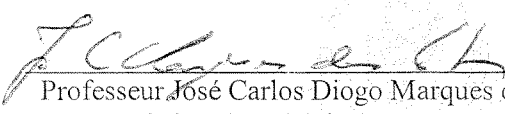
Pour le contrat d'assurance des professeurs en mobilité, sont valables les conditions relatives aux accords Erasmus.

Cette convention est rédigée en langue française. Toutes les divergences d'interprétation seront réglées en commun accord.


D'éventuels protocoles spécifiques, même signés par des structures individuelles, devront faire référence au présent accord-cadre.



Professeur Roberto Lagalla
Recteur de l'Université de Palerme
Date :

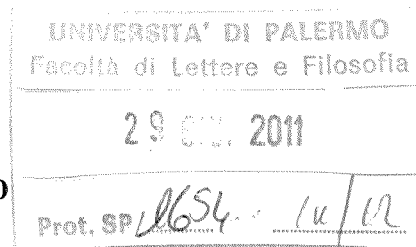


Professeur José Carlos Diogo Marques dos Santos
Recteur de l'Université de Porto
Date : 22/09/2011



Professeur Maria de Fátima Aires Pereira Marinho Saraiva
Directrice de la Faculté des Lettres
Date : 15/09/2011

ACCORDO DI COOPERAZIONE
TRA L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO
E
L'UNIVERSITÀ DI PORTO



Il Rettore dell'Università degli Studi di Palermo, prof. Roberto Lagalla, il Rettore dell'Università di Porto, prof. José Carlos Diogo Marques dos Santos, e la Direttrice della Facoltà di Lettere dell'Università di Porto, prof.ssa Maria de Fátima Aires Pereira Marinho Saraiva, riconoscono nelle relazioni culturali e scientifiche tra Italia e Portogallo uno strumento indispensabile di cooperazione e intendono favorire programmi di collaborazione di comune interesse, che vadano al di là della convenzione già esistente per la realizzazione della laurea magistrale Glitema nell'ambito di un Erasmus Mundus di cui l'Università di Porto è coordinatrice (prof. John Greenfield).

In particolare si intende promuovere la mobilità di ricercatori e docenti fra i due atenei.

Nell'ambito della cooperazione linguistica e interculturale tra i due paesi, l'Università di Palermo (d'ora in poi: UNIPA), si rivolge alla Facoltà di Lettere dell'Università di Porto (d'ora in poi: FLUP) per stipulare una convenzione, in base alla quale docenti della predetta Facoltà di Porto possano sostenere attività didattica presso l'Ateneo palermitano, Facoltà di Lettere e Filosofia, ai sensi della legge 240/2010, art. 23, comma 1. La mobilità dei singoli docenti potrà essere promossa anche nell'ambito degli accordi Erasmus già esistenti.

Articolo 1

Al fine di consentire la programmazione didattica per il triennio 2011/2012, 2012/2013, 2013/2014, la FLUP potrà, su richiesta, designare un docente che garantisca l'insegnamento di discipline concordate (per l'a.a. 2011/2012: Letteratura Francese) presso la Facoltà di Lettere e Filosofia di UNIPA nell'arco del summenzionato triennio.

Articolo 2

La prestazione fornita dal docente designato dalla FLUP non comporterà oneri finanziari aggiuntivi né per l'Università di Porto né per quella di Palermo.

Articolo 3

La presente convenzione è valida per un periodo di tre anni a partire dalla data della firma di entrambe le parti. Sulla base di una valutazione complessiva dell'accordo essa sarà automaticamente rinnovata per successivi trienni. La eventuale disdetta da parte di una delle università dovrà essere comunicata tre mesi prima della scadenza.

Articolo 4

Per la copertura assicurativa dei docenti in mobilità, valgono le stesse condizioni relative agli accordi Erasmus.

La convenzione è redatta in lingua francese. Tutte le divergenze d'interpretazione saranno regolate da mutuo consenso.

Eventuali protocolli specifici, anche se firmati dalle singole strutture, dovranno fare riferimento al presente accordo quadro.

Prof. Roberto Lagalla
Rettore dell'Università degli Studi di Palermo
Data:

Prof. José Carlos Diogo Marques dos Santos
Rettore dell'Università degli Studi di Porto
Data:

Prof. Maria de Fátima Aires Pereira Marinho Saraiva
Direttrice della Facoltà di Lettere dell'UNIPO
Data: